

**KLEINES WÖRTERBUCH FÜR MITARBEITENDE
IM ERZIEHUNGSWESEN**



DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH	RUSSISCH	TÜRKISCH
WILLKOMMEN	WELCOME	ЛАСКАВО ПРОСИМО	ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ	HOŞ GELDİNİZ
ALLGEMEIN der Kindergarten / die Kindertagesstätte (Kita) der Erzieher / die Erzieherin	GENERAL nursery school / daycare centre (Kita) educator	ЗАГАЛЬНІ ТЕРМІНИ дитячий садок вихователь / вихователька	ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ детский сад воспитатель / воспитательница	GENEL anaokulu / gündüz bakım evi (gbe) anaokulu öğretmeni
der Bezugserzieher / die Bezugserzieherin die Leitung die pädagogische Fachkraft der / die Auszubildende der Praktikant / die Praktikantin das Kind das Kleinkind die Gruppe die Krippe die Vorschule	main educator management childcare professional trainee intern child toddler group / class nursery / daycare preschool	головний вихователь / головна вихователька керівництво кваліфікований педагог ученик / учениця практикант / практикантка дитина дитина від 1 до 3 років група ясла дошкільний заклад	главный воспитатель / главная воспитательница руководство квалифицированный педагог ученик / ученица практикант / практикантка ребенок ребенок от 1 до 3 лет группа ясли дошкольное учреждение	referans öğretmen müdür pedagog yetiştirilmek üzere stajyer çocuk bebek grup kreş okul öncesi
ORGANISATORISCHES die Anmeldung die Öffnungszeiten die Schließzeiten die Schließtage die Notbetreuung	ORGANISATIONAL registration opening hours closing hours closing days emergency care	ОРГАНІЗАЦІЙНІ ПИТАННЯ запис / реєстрація години роботи неробочі години неробочі дні альтернативний догляд в надзвичайних ситуаціях відпустка	ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ запись / регистрация часы работы нерабочие часы нерабочие дни альтернативное попечение в чрезвычайных ситуациях отпуск	ORGANIZASYONEL kayıt açılış saatleri kapanış saatleri kapalı günler acil bakım tatil
der Urlaub das Konzept / die Konzeption die Kindeswohlgefährdung	vacation educational concept child endangerment	план / концепція загроза благополуччю дитини	план / концепция угроза благополучию ребенка	konsept çocuğun huzurunun tehlikeye girmesi
PÄDAGOGISCHE ARBEIT die Pädagogik die Erziehung der Tagesablauf der Morgenkreis das Freispiel das (Bildungs) Angebot	PEDAGOGICAL WORK pedagogy education daily schedule morning circle free play / independent play (educational) programme / activity resting time / quiet time	ПЕДАГОГІЧНА РОБОТА педагогіка виховання розпорядок дня ранкове коло ігри за власним вибором (освітні) заходи	ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ РАБОТА педагогика воспитание распорядок дня утренний круг игры по выбору (образовательные) мероприятия	PEDAGOJİK ÇALIŞMA pedagoji eğitim günlük rutin sabah çemberi oyun zamanı (eğitici) etkinlik
die Ruhephase / Ruhezeit der Mittagsschlaf die Dokumentation die Beobachtung die Entwicklung die Eingewöhnung die Trennung die Regel das Projekt der Ausflug der Spaziergang die Sprachentwicklung die Sprachförderung	nap documentation observation development familiarisation separation rule project / activity trip / excursion walk language development language support	перерва на відпочинок денний сон документація спостереження розвиток адаптація, звикання розділення, розлучення правило проект екскурсія прогулянка розвиток мовлення допомога з розвитку мовленнєвих навичок	перерыв на отдых дневной сон документация наблюдение развитие адаптация, привыкание разделение, расставание правило проект экскурсия прогулка развитие речи помощь в развитии речевых навыков	dinlenme molası / dinlenme saati öğle uykusu dokümantasyon gözlem gelişim alışma ayrılma kural proje gezi dolaşma dil gelişimi dil öğrenimi
die Motorik die Kinderrechte die Bildung die Inklusion die Behinderung	motor skills children's rights education inclusion disability	моторика права дітей освіта інклюзія обмеженість, затримка (фізична / інтелектуальна)	моторика права детей образование инклюзия ограничение, задержка (физическая / интеллектуальная)	motor becerileri çocuk hakları öğretim kapsayıcılık engellilik
die Integration die Partizipation / Mitbestimmung der Konflikt die Absprache das Vertrauen die Beziehung	integration participation / co-determination conflict / disagreement arrangement trust relationship	інтеграція участь / участь у прийнятті рішень конфлікт домовленість довіра відносини, зв'язок	интеграция участие / участие в принятии решений конфликт договоренность доверие отношения, связь	entegrasyon katılım sağlama / karar verme çatışma hemfikirlik güven ilişki
DIE ELTERNARBEIT	PARENTAL WORK / PARENTAL INVOLVEMENT	РОБОТА З БАТЬКАМИ	РАБОТА С РОДИТЕЛЯМИ	VELİ ORTAK ÇALIŞMASI
die Eltern die Erziehungspartnerschaft bringen verabschieden abholen das Kind krank melden	parents educational partnership bring / drop off say goodbye pick up call a child in sick	батьки спільна виховна робота принести, приводити прощатися забирати повідомити про відсутність дитини через хворобу	родители совместная воспитательная работа приносить, приводит прощаться забирать сообщить об отсутствии ребенка по болезни	veli eğitim işbirliği çocuğu okula getirme vedalaşma çocuğu okuldan alma çocuğun hasta olduğunu bildirme
das Elterngespräch das Entwicklungsgespräch der Elternsprecher / Elternvertreter der Elternabend	parent talk / meeting developmental talk / meeting parents' representative / speaker parents' evening (informational event)	беседа з батьками беседа про розвиток дитини представник батьків батьківський вечір	беседа с родителями беседа о развитии ребенка представитель родителей родительский вечер	veli toplantısı değerlendirme toplantısı veli vekili / veli temsilcisi veli gecesi
das Tür-und-Angel-Gespräch der Aushang	conversation at the door (quick talk) notice	коротка розмова під час зустрічі / прощання оголошення / дошка оголошень	короткий разговор при встрече / прощании объявление / доска объявлений	ayaküstü bilgilendirme duyuru
DIE ORTE	PLACES	МІСЦЯ	МЕСТА	YERLER
das Büro der Gruppenraum der Ruheraum der Schlafrum der Kreativraum der Bauraum die Turnhalle der Rollenspielraum der Musikraum die Bibliothek der Waschraum der Spielplatz der Sandkasten / Buddelkasten	office group room / class room relaxation room sleeping room creative space construction space gymnasium role play room music room library washroom playground sandbox	офіс групова кімната кімната відпочинку спальня кімната для занять творчістю кімната для конструювання спортзал кімната для ролевих ігор музична кімната бібліотека умивальна кімната ігровий майданчик пісочниця	офис групповая комната комната отдыха комната комната для занятий творчеством комната для конструирования спортзал комната для ролевых игр музыкальная комната библиотека умывальная комната игровая площадка песочница	ofis grup odası dinlenme odası uyku odası yaratıcılık odası inşa odası spor salonu rol yapma odası müzik odası kütüphane tuvalet oyun alanı kum havuzu
DIE MAHLZEIT	MEAL	ПРИЙОМ ІЖИ	ПРИЕМ ПИЩИ	YEMEK SAATI
das Frühstück das Mittagessen die Obstpause essen die Getränke trinken das Geschirr der Teller die Schüssel die Tasse das Glas der Löffel das Messer die Gabel der Latz die Küche einschenken / eingießen probieren / kosten abräumen (Tisch) decken der Tischdienst	breakfast lunch fruit break (snack) eat drinks drink dishes / tableware plate bowl cup glass spoon knife fork bib kitchen pour try / taste clear (table) set (the table) table service (helper)	сніданок обід фруктова перекуска їсти напої пити посуд тарілка миска чашка склянка ложка ніж виделка слинявчик кухня наливати куштувати прибирати зі столу накривати (на стіл) черговий ідальні	завтрак обед фруктовый перекус есть напитки пить посуда тарелка миска чашка стакан ложка нож вилка слинявчик кухня наливать пробовать убирать со стола накрывать (на стол) дежурный по столовой	kahvaltı öğle yemeği meyve saati yeme içecekler içme tabak çanak tabak kase fincan bardak kaşık bıçak çatal önlük mutfak dökme / koyma tatma temizleme (masa) kurma masa kurma görevi
DIE KLEIDUNG	CLOTHING	ОДЯГ	ОДЕЖДА	KIYAFET
die Hausschuhe die Schuhe die Gummistiefel die Mutschhose die Jacke die Regenjacke der Sonnenhut die Schütze der Schal die Socken der Body das Unterhemd die Strumpfhose das T-Shirt der Pullover die Hose die Wechselkleidung	slippers shoes rubber boots / rain boots mud pants jacket rain jacket / slicker sun hat scarf / beanie socks onesie undershirt tights / pantyhose t-shirt sweater pants / trousers change of clothes	капці черевики гумові чоботи водостійкий комбінезон куртка дошовик панамка шапка шарф шкарпетки боді майка труси колготки футболка светр штани змінний одяг	тапочки ботинки резиновые сапоги непромокаемый комбинезон куртка дождевик панамка шапка шарф носки боди майка трусы колготки футболка свитер брюки сменная одежда	terlik ayakkabı çizme yağmurluk pantolonu mont yağmurluk güneş şapkası bere atki çorap vücut atlet külotlu çorap tişört hırka pantolon yedek kıyafet
DIE KÖRPERPFLEGE	BODY CARE	ДОГЛЯД ЗА ТІЛОМ	УХОД ЗА ТЕЛОМ	VÜCUT BAKIMI
das Badezimmer	bathroom	ванна кімната	ванная комната	banyo

DEUTSCH WILLKOMMEN	ENGLISCH WELCOME	UKRAINISCH ЛАСКАВО ПРОСИМО	RUSSISCH ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ	TÜRKISCH HOŞ GELDİNİZ
wickeln / Windel wechseln der Wickeltisch	change diapers / diaper change changing table	сповивати / міняти пелюшки (підгузки) сповивальний столик	пеленать / менять пеленки (подгузники) пеленальный столик	bez deęiřtirme bez deęiřtirme masası
die Windel	diaper	пелюшка, підгузок	пеленка, подгузник	bez
die Feuchttücher	wet wipes	вологі серветки	влажные салфетки	ıslak mendil
die Creme	cream	крем	крем	krem
das Desinfektionsmittel	disinfectant	дезінфікуючий засіб	дезинфицирующее средство	dezenfektan
das Töpfchen	potty	горщик	горшок	lazımlık
die Toilette	toilet	туалет	туалет	tuvalet
abwischen	wipe	втирати, протирати	вытирать, протирать	silme
entzündet	infected / inflamed	запалений	воспаленный	iltihaplı
der Durchfall	diarrhea	діарея	понос	ishal
die Hände waschen	wash hands	мити руки	мыть руки	elleri yıkama
sauber machen	clean	робити прибирання	делать уборку	temizleme
die Sonnencreme	sunscreen	сонцезахисний крем	солнцезащитный крем	güneř kremi
der Schnuller	pacifier	соска	соска	emzik

DIE SICHERHEIT	SAFETY	БЕЗПЕКА	БЕЗОПАСНОСТЬ	GÜVENLİK
die Verletzung	injury	ушкодження, травма	повреждение, травма	yaralanma
das Blut	blood	кров	кровь	kan
die Erste Hilfe	first aid	перша допомога	первая помощь	ilk yardım
der Verbandkasten / Erste-Hilfe-Kasten	first aid kit / first aid box	аптечка / аптечка першої допомоги	аптечка / аптечка первой помощи	ilk yardım çantası
die Kühlkomresse / das Kühlpack	cooling bandage / cooling pack	охолоджуючий компрес	охлаждающий компресс	soğuk kompres / buz torbası
das Pflaster	plaster / band-aid®	пластир	пластырь	yara bandı
die Handschuhe	gloves	рукавички	перчатки	eldiven
die Allergie	allergy	алергія	аллергия	alerji
die Erkältung	(to have a) common cold	застуда	простуда	soğuk algınlığı
krank	sick	хворий	больной	hasta
der Schnupfen	runny nose / sniffles	нежить	насморк	nezle olma
husten	cough	кашляти	кашлять	öksürme
das Fieber	fever	жар, підвищена температура	жар, повышенная температура	ateş
die Hand-Mund-Fuß-Krankheit	hand-foot-and-mouth disease	ентеровірусний везикулярний стоматит	энтеровирусный везикулярный стоматит	el ayak ağız hastalığı
der Scharlach	scarlet fever	скарлатина	скарлатина	kızıl hastalığı
die Röteln	rubella	краснуха	краснуха	kızamıkçık
die Ringelröteln	ringworm	гостра інфекційна еритема	острая инфекционная эритема	saçkıran
meldepflichtig	reportable	такий, що підлягає обов'язковому повідомленню	подлежащий обязательному сообщению	rapor edilebilir

der Notfall	emergency	надзвичайна ситуація	чрезвычайная ситуация	acil durum
der Notruf	emergency call	екстрений виклик	экстренный вызов	acil durum çağırısı
der Notausgang	emergency exit	аварійний вихід	аварийный выход	acil çıkışı
der Fluchtweg	escape route	шлях евакуації	путь эвакуации	kaçış yolu
der Brandschutz	fire protection	протипожежний захист	противопожарная защита	yangın koruma
der Feuerlöscher	fire extinguisher	вогнегасник	огнетушитель	yangın söndürücü

DAS SPIELZEUG / DIE SPIELSACHEN	TOYS	ІГРАШКИ	ИГРУШКИ	OYUNCAK / OYUNCAKLAR
das Kuscheltier	soft toy / stuffed animal	м'яка іграшка	мягкая игрушка	peluş oyuncak
die Puppe	doll	лялька	кукла	oyuncak bebek
die Bausteine	building blocks	кубики	кубики	yapı inşa oyuncacı
die Autos	cars	машинки	машинки	arabalar
das Buch	book	книга	книга	kitap
der Stift	pen	олівець	карандаш	kalem
das Papier	paper	папір	бумага	kağıt
die Schere	scissors	ножиці	ножницы	makas
der Klebestift	glue stick	клей-олівець	клей-карандаш	çubuk yapıştırıcı
die Knete	play dough	пластилін	пластилин	oyun hamuru
der Pinsel	paint brush	пензлик	кисточка	fırça
die Wasserfarben	water colours	акварельні фарби	акварельные краски	sulu boya
die Fingerfarben	finger paints	пальчикові фарби	пальчиковые краски	pastel boya
der Sand	sand	пісок	песок	kum
der Bagger	excavator / digger	екскаватор	экскаватор	keçe
der Eimer	bucket	відро	ведро	kova
die Schaufel	shovel / scoop	лопатка	лопатка	kürek
das Fahrzeug	vehicle	машинка	машинка	araç
das Kostüm	costume	костюм	костюм	kostüm
der Kaufladen	store	магазин	магазин	oyuncakçı
das Puzzle	puzzle	пазл	пазл	yapboz

DIE AKTIONEN	ACTIONS	ДІЇ	ДЕЙСТВИЯ	ETKİNLİKLER
anziehen	put on (clothes, shoes) / get dressed	вдягатися, вдягати	одеваться, надевать	giyinme
ausziehen	take off (clothes, shoes)	роздягатися, знімати	раздеваться, снимать	soyunma
krabbeln	crawl	повзати	ползать	sürünme
gehen / laufen	walk / run	ходити	ходить	yürüme
rennen	run	бігати	бегать	koşma
sprechen	speak	говорити	говорить	konuşma
weinen	cry	плакати	плакать	ağlama
schreien	scream	кричати	кричать	çığlık atma
lachen	laugh	сміятися	смеяться	gülme
singen	sing	співати	петь	şarkı söyleme
vorlesen	read aloud	читати вголос	читать вслух	sesli okuma
lernen	learn	вчити, вчитися	учиться, учить	öğrenme
zuhören	listen	слухати	слушать	dinleme
hinsetzen	sit down	сідати	садиться	oturma
ausruhen	rest	відпочивати	отдыхать	dinlenme
hinlegen	lay down	класти, лягати	класть, ложиться	uzanma
schlafen	sleep	спати	спать	uyuma
streiten	fight	сперечатися, сваритися	спорить, ссориться	tartışma
trösten	comfort (take care of)	втішати	утешать	rahatlama
spielen	play	грати	играть	oynama
toben	roughhouse	бавитися, пустувати, біситися	резвиться	koşup oynama
tanzen	dance	танцювати	танцевать	dans etme
schaukeln	swing	гойдатися на гойдалці	качаться на качелях	sallanma
rutschen	slide	ковзати, з'їжджати з гірки	скользить, съезжать с горки	kayma
turnen	do sports	займатися гімнастикою	заниматься гимнастикой	jimnastik yapma
basteln	arts and crafts	майструвати	мастерить	el işi yapma
schneiden	cut	різати	резать	kesme
malen	draw / paint	малювати	рисовать	boyama
kneten	knead	ліпити	лепить	ovalama
zähnen	teething	прорізування зубів	прорезывание зубов	dişleme

GEFÜHLE UND VERHALTEN	EMOTIONS AND BEHAVIOUR	ПОЧУТТЯ ТА ПОВЕДІНКА	ЧУВСТВА И ПОВЕДЕНИЕ	HIS VE DAVRANIŞLAR
die Wut	anger	гнів	гнев	öfke
wütend sein	be angry	бути розлюченим	быть в ярости	öfkelenme
die Trauer	sadness	сум	грусть	üzüntü
traurig sein	be sad	сумувати	грустить	üzülme
ängstlich sein / Angst haben	be anxious / be afraid	бути боязким / боятися	быть боязливым / бояться	gerilme
die Freude	joy	радість	радость	neşe
glücklich sein / froh sein	be happy / be glad	почуватися щасливим / радіти	быть счастливым / радоваться	mutlu olma / sevinme
die Enttäuschung	disappointment	розчарування	разочарование	hayâl kırıklığı
enttäuscht sein	be disappointed	бути розчарованим	быть разочарованным	hayâl kırıklığına uğrama
die Fragen stellen	ask questions	ставити запитання	задавать вопросы	soru sorma
leise	quiet	тихий	тихий	sessiz
laut	loud	гучний, голосний	громкий	yüksek sesli
gesprächig	chatty	говірливий, балакучий	разговорчивый	geveze
zurückhaltend	reserved	стриманий	сдержанный	ağırbağlı
selbständig	independent	самостійний	самостоятельный	özgüvenli
wissbegierig	inquisitive	допитливий, цікавий	любопытный	meraklı
unabhängig	independent	незалежний	независимый	özerk
verschlossen	reserved	замкнений	закрытый	içe kapanma



FÜR UNTERNEHMEN

→ Haben Sie noch Fragen?

Von Ansprechpartnern bis Zugangsbedingungen: Das NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge steht Ihnen bei konkreten Fragen zur Arbeitsmarktintegration von Geflüchteten gerne zur Verfügung. Viele hilfreiche Informationen dazu finden Sie in unseren FAQs: www.nuif.de/faq sowie auf unserer Webseite: www.nuif.de/medien. Tauschen Sie sich mit anderen Unternehmen aus Ihrer Branche und in Ihrer Nähe zu aktuellen Fragestellungen und Herausforderungen aus und profitieren Sie von konkreten Praxistipps zur Integration von Menschen mit Fluchthintergrund in den deutschen Arbeitsmarkt.

WERDEN SIE MITGLIED IM NETZWERK!
Sie wollen mehr erfahren?
www.nuif.de/registrieren



Die AWO Kindertagesstätte ist eine sozialpädagogische Tageseinrichtung zur Bildung, Erziehung und Betreuung. Träger der Einrichtung ist der AWO Bezirksverband Rheinland e.V., welcher ein konfessionell unabhängiger Spitzenverband der freien Wohlfahrtspflege in Deutschland ist. Oberstes Ziel unserer pädagogischen Arbeit ist es, Kinder in ihrem Heranwachsen zu selbstbewussten, selbstbestimmten, lernfähigen, an Werten orientierten und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeiten zu fördern. Die AWO-Kita in Neuwied eröffnet den Kindern vielseitige Bildungs- und Erfahrungsprozesse und versteht sich als ein Ort der Begegnung und des gemeinsamen Lernens. Damit ist unsere Kita eine Säule der sozialen Grundversorgung bei der Vereinbarkeit von Familie und Beruf und gleichzeitig der erste Baustein im Bildungsverlauf eines Kindes. Die AWO Kindertagesstätten Neuwied ist nach DIN EN ISO 9001:2015 zertifiziert. Sie hat ihre eigenen pädagogischen Schwerpunkte und ihr individuelles Konzept als „Haus der Familie“, „Haus der Generationen“ und „Sprach-Kita“.

IMPRESSUM:

Herausgeber: NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge / DIHK Service GmbH

Bildnachweise: ©AWO Bezirksverband Rheinland e.V.

Gefördert durch:



www.unternehmen-integrieren-fluechtlinge.de

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Durchgeführt von der
DIHK Service GmbH